

Zertifizierungsprogramm

Fenster und Außentüren nach

EN 14351-1:2006+A2:2016

根据EN 14351-1:2006+A2:2016 进行的门窗认证方案

1	Grundlagen 基础	4
2	Verfahren und Inhalt der Zertifizierung 认证的程序和内容	6
3	Typprüfung 型式检测	6
4	Erstbesuch 初步审查/检查	7
5	Produktzertifikat 产品证书	7
6	Werkseigene Produktionskontrolle 工厂生产控制	8
7	Fremdüberwachung 第三方控制/监控	8
Anlage 1	Ablauf und Anforderungen an die Zertifizierungsstufe „ift-Standard“	
	附件 1 适用于“ift标准”认证等级的程序及要求	10
Anlage 2	Ablauf und Anforderungen an die Zertifizierungsstufe „ift-Standard“	
	附件 2 适用于“ift质量”认证等级的程序及要求	12
Anlage 3	Anforderungsprofil für Fenster / Haustüren in der Zertifizierungsstufe „ift-Qualität“	
	附件 3 认证等级“ift质量”中窗/室外过道门的要求	25

1 Grundlagen 基础

1.1 Zweck und Anwendungsbereich 目标和范围

Dieses Zertifizierungsprogramm legt die Voraussetzungen und das Verfahren für die Zertifizierung von Fenstern und Außentüren gemäß EN 14351-1:2006+A2:2016 fest. 该认证方案是根据EN 14351-1:2006+A2:2016 来制定门窗认证的要求和程序。

Die festgelegten Anforderungen in den Zertifizierungsstufen „ift-Standard“ und „ift-Qualität“ gehen über die in EN 14351-1:2006+A2:2016 geforderter Regelungen hinaus und stellen damit ein weiteres Qualitätsmerkmal dar. Dieses wird durch die Kennzeichnung der Fenster und Außentüren durch das „ift-zertifiziert“-Zeichen in den Stufen „ift-Standard“ bzw. „ift-Qualität“ dokumentiert. “ift标准”和“ift质量”认证等级中指定的要求超出了EN 14351-1:2006+A2:2016 的要求范围, 所以成为一个额外的质量标志。为此, 在门窗上粘贴“ift-certified”标志, 为“ift标准”或“ift质量”等级进行证明。

Die Stufe „ift Qualität“ schafft die Grundlage um die Anforderungen der RAL Güte- und Prüfbestimmungen RAL-GZ 695:2016 (Fenster, Fassaden und Haustüren – Gütesicherung RAL-GZ 695) zu erfüllen und somit das RAL-Gütezeichen zu erlangen. “ift 质量”等级为满足 RAL 质量与检验规定 RAL-GZ 695:2016 (窗户、幕墙和入户门 – 质量保证 RAL-GZ 695) 的要求并因此而获得 RAL 质量标志奠定了基础。

1.2 Zertifizierungs- und Prüfgrundlagen 认证及检测基础

Dieses Zertifizierungsprogramm legt die Anforderungen für die Zertifizierung und Überwachung von Fenstern und Außentüren im Geltungsbereich EN 14351-1:2006+A2:2016 auf der Grundlage von EN ISO 17065 fest. Für die Zertifizierung und Überwachung von Fenstern und Außentüren ist ift-Cert folgendes nachzuweisen bzw. vorzulegen: 该认证方案在EN14351-1 的范围内, 以EN ISO1706 为基础, 为门窗制定了认证监控要求。为了进行门窗的认证及监控, 必须向ift-Cert呈交下列内容:

- Zum Nachweis harmonisierter Leistungseigenschaften (soweit Werte nicht eigenverantwortlich ermittelt werden können) Prüfberichte notifizierter Prüfstellen, 由公告检测机构出具的证明统一性能(除非无法自行确定数值)的检测报告。
- Zum Nachweis nicht harmonisierter Leistungseigenschaften Prüfberichte von nach EN ISO 17025 akkreditierten und von ift-Cert anerkannten Prüfstellen, 由根据EN ISO 17025 获得认可的及ift-Cert认可的检测机构出具的证明非统一性能的检测报告。
- Die in den Zertifizierungsstufen beschriebenen Anforderungen gemäß Anlage 1 oder Anlage 2, 符合附件 1 和附件 2 中设定的认证等级要求
- Technische Dokumentation gemäß Bauproduktenverordnung, 技术文件符合建筑产品条例
- Nachweis der werkseigenen Produktionskontrolle, 工厂生产控制的验证

QM 320

- Vertrag mit ift-Cert für die Zertifizierung und Überwachung im Geltungsbereich dieses Zertifizierungsprogramms. 在该认证方案范围内, 与ift-Cert的认证监测合同

1.3 Begriffe 定义

1.3.1 Prüfberichts-inhaber 检测报告所有人

Juristische Person, die eine Prüfstelle mit der Ermittlung bzw. Prüfung einzelner oder mehrerer Eigenschaften eines Produktes/Bauteils beauftragt und über die Ergebnisse einen Nachweis/Bericht von der Prüfstelle erhält. 委托检测机构进行指定检测, 及/或检测特定产品/部件性能的法人会收到检测机构出具的性能/验证/报告证明。

1.3.2 Produktionsstätte 生产中心

Produktionsstandort, an dem Produkte/Bauteile/Baustoffe hergestellt und oder weiterverarbeitet werden. 产品/组件/建筑材料的生产和/或加工/组装地点。

1.3.3 Systemgeber 系统供应商

Juristische Person, die wesentliche Komponenten der Bauteile bereitstellt und zur weiteren Verarbeitung zu fertigen Bauteilen dritten überlässt. Der Systemgeber gibt dem Verarbeiter Prüfdokumentationen, Vorgaben und Richtlinien zur Verarbeitung der einzelnen Komponenten, Aktualisierungen über Produktänderungen und Qualitätskriterien der Prozesse. 提供产品的基础部件并提供给第三方进行成品加工/处理的法人。系统供应商向加工/制造商提供如何加工各项独立部件, 更新产品, 及加工质量标准的测试文件, 说明指导。

1.3.4 Hersteller / Systemnehmer 制造商/被许可方

Juristische Person, die aus den einzelnen Komponenten Bauprodukte herstellt. 使用各项基础部件加工生产建筑产品的法人。

1.3.5 Bauprodukt 建筑产品

Als Bauprodukt wird im Sinne dieses Zertifizierungsprogramms ein durch den Hersteller gefertigtes Fenster oder eine gefertigte Außentür verstanden. Dies gilt auch, wenn die Bauteile erst im Rahmen der Montage zu funktionsfertigen Bauprodukten zusammengesetzt werden. Die Verantwortung für eine konforme Ausführung bleibt beim Hersteller der Bauprodukte. Der Hersteller definiert die Vorgaben für einen ordnungsgemäßen Zusammenbau der Bauprodukte und überwacht diese. 在该认证方案中, 建筑产品被定义为由制造商生产的窗户或室外过道门, 以及在安装过程中被组装成建筑产品的部件。工艺/细节的规范性由该建筑产品的制造商负责。制造商需要制定相关要求从而进行有序的产品组装及规范性监控。

1.3.6 Zertifizierungsstufen 认证级别

Im Rahmen dieses Zertifizierungsprogramms wird zwischen den Zertifizierungsstufen „ift-Standard“ und ift-Qualität“ unterschieden. Mit der Zertifizierungsstufe „ift-Qualität“ erfüllt der Hersteller eine Voraussetzung zur Erlangung des RAL-Gütezeichens nach RAL-GZ 695:2016. Die Anlagen 1 und 2 beschreiben die einzelnen Zertifizierungsstufen.

QM 320

该认证方案将认证级别“ift标准”和“ift质量”做出了区分。“ift质量”认证级别是根据RAL-GZ695对生产商授予RAL质量标志的标准。附件 1 及附件 2 对各项认证等级做出了说明。

1.3.7 ift-Systempass / ift-Produktpass ift系统通行证/ift产品通行证

Zusammenfassender Bericht, ausgestellt durch das ift Rosenheim, der die vom Hersteller angegebenen Leistungsmerkmale für Fenster und Außentüren, ermittelt durch Prüfung, Berechnung oder Bewertung nach EN 14351-1:2006+A2:2016, bestätigt. Dieser kann als Grundlage für die herstellereigene Typprüfung (TT) im Rahmen der CE-Kennzeichnung verwendet werden. ift Rosenheim出具的总结报告会对窗、门操作性能的规范性进行确认, 并以检测为基础, 根据EN 14351-1 来进行计算或评估。该等级可作为制造商在 CE 标志框架下进行型式检验 (TT) 的基础。

2 Verfahren und Inhalt der Zertifizierung 认证的程序和内容

Das allgemeine Verfahren und die Inhalte der Maßnahmen zur Erstzertifizierung und Aufrechterhaltung der Zertifizierung sind in den geltenden „Allgemeine Bedingungen für die Zertifizierung, Überwachung/Inspektion von Produkten und Dienstleistungen“ durch ift-Cert dokumentiert. 初始认证及更新认证需要的程序及内容在ift-Cert的“产品与服务的认证监督/检查要求” (Allgemeine Bedingungen für die Zertifizierung, Überwachung/Inspektion von Produkten und Dienstleistungen) 中有所记录。

2.1 Ablauf des Zertifizierungsverfahrens 认证程序

- Abschluss eines Zertifizierungs- und Überwachungsvertrags, 认证和监督合同的总结
- Festlegung des Geltungsbereiches der Produktzertifizierung/des Zertifikats gemäß der Produktnorm EN 14351-1:2006+A2:2016, 根据产品标准EN 14351-1:2006+A2:2016 界定产品认证/证书的范围
- Beurteilung der Prüfnachweise und der Produktdokumentationen, 检测证明/报告的评估和产品文书
- Durchführung etwa noch erforderlicher Typprüfung(en), 进行需要的型式检测
- Ggf. Erstellung des ift-Produktpasses/ ift-Systempasses, 必要时准备ift的产品通行证
- Erstbesuch, 初步审查/检查
- Bei positiver Bewertung, Zertifizierung. 如果通过, 认证。

3 Typprüfung 型式检测

3.1 Nachweise 证明

Im Rahmen der Typprüfung sind durch den Hersteller die Produkteigenschaften ggf. nach dem Verfahren Cascading-TT entsprechend EN 14351-1:2006+A2:2016 unter Berücksichtigung der in den Anlagen 1 bis 2 beschriebenen Inhalte von einer notifizierten und/oder

QM 320

akkreditierten und von ift-Cert anerkannten Prüfstelle nachzuweisen. Der Nachweis ist über einen ift-Produktpass/ ift-Systempass oder RAL-Systempass zu führen. 进行初始型式检测时,制造商有义务通过一个公告和/被认可的检测机构以及通过ift-Cert许可的检测机构根据14351-1:2006+A2:2016,必要时经过级联程序TT,在附件 1 和 2 的考量下,证明产品属性的合规性。证明可以为ift产品通行证/ift系统通行证或RAL系统通行证。

4 Erstbesuch 初步审查/检查

Der Erstbesuch dient zur Feststellung der personellen und fertigungstechnischen Voraussetzung für die Herstellung von Fenstern und Außentüren nach EN 14351-1:2006+A2:2016 auf Basis dieses Zertifizierungsprogramms. 初始检验的目的是根据EN14351-1:2006+A2:2016,在该认证方案的基础上,对窗,室外过道门的生产人员和生产条件进行检查。

5 Produktzertifikat 产品证书

5.1 Gültigkeit des Zertifikates 证书的有效性

Das Produktzertifikat wird regelmäßig für die Dauer von 3 Jahren ausgestellt. Das Produktzertifikat darf nur verwendet werden, solange die Gültigkeit der Grundlagendokumente sichergestellt ist. 产品证书的固定有效期限是 3 年。产品证书的使用必须严格遵守其有效期限。

Im Rahmen der Re-Zertifizierung wird bei positiver Bewertung der Zertifizierungsvoraussetzungen das Zertifikat entsprechend verlängert. 重新认证通过后,证书会得到延长。

Das Verfahren bei Änderung bzw. Erweiterung des zertifizierten Umfangs sowie Aussetzung und Entzug der Zertifizierung ist in den geltenden „Allgemeine Bedingungen für die Zertifizierung, Überwachung/Inspektion von Produkten und Dienstleistungen“ durch das ift Rosenheim festgelegt. ift Rosenheim的“产品与服务的认证监督/检查要求”(Allgemeine Bedingungen für die Zertifizierung, Überwachung/Inspektion von Produkten und Dienstleistungen)。对于修改/扩展认证范围以及暂停和撤销认证的相关程序都有说明。

Das Zertifikat gilt jedoch immer nur so lange, wie sich Festlegungen und Anforderungen dieses Zertifizierungsprogramms sowie das Produkt nicht ändern. Änderungen am Produkt, die Einfluss auf die, in der Typprüfung nachgewiesenen Eigenschaften haben, sind der Zertifizierungsstelle unaufgefordert mitzuteilen. 该证书只有在在该认证方案的规定、要求以及产品保持不变的情况下有效。对产品进行任何更改并影响到型式检测认证过的产品特征,都应当主动向认证机构进行沟通。

Bei Nichteinhaltung der in diesem Zertifizierungsprogramm festgelegten Maßnahmen erfolgen ein Entzug des Zertifikats sowie die Berechtigung zur Kennzeichnung der Produkte. 如果未能遵守该认证方案中指定的操作或规定,证书以及在该产品上标记标识的权力都将被撤销。

5.2 Kennzeichnung 标记

Die zertifizierten Produkte müssen mit dem ift-Zeichen unter Nennung der jeweiligen Zertifizierungsstufe rückverfolgbar zum Hersteller/Produktzertifikat gekennzeichnet werden. Al-

QM 320

ternativ ist eine Kennzeichnung in der produktbegleitenden Dokumentation zulässig. Die unter dem Punkt 2, Verfahren und Inhalt der Zertifizierung, aufgeführten mitgeltenden Dokumente zur Kennzeichnung sind zu beachten. Zusätzlich ist eine Kennzeichnung in Katalogen, der technischen Dokumentation, Werbeunterlagen oder der Verpackung sowie eine Kennzeichnung in digitaler Form zulässig. Siehe hierzu auch die „Allgemeine Bedingungen für die Zertifizierung, Überwachung/Inspektion von Produkten und Dienstleistungen“.

通过认证的产品都将粘贴ift标志来表示相应的认证等级, 并且可以追踪到制造商/产品证书。也可以选择将标志包含在产品附带的文件中。第 2 节列出的标志应用文本及认证的过程和内容, 都应当被遵守。此外, 标记 允许在目录、技术文档、广告文档或包装上以及以数字形式进行使用。参见“产品与服务的认证监督/检查要求” (Allgemeine Bedingungen für die Zertifizierung, Überwachung/Inspektion von Produkten und Dienstleistungen)。

Die Berechtigung zum Führen der Qualitätszeichen erlischt jedoch automatisch bei Beendigung des Zertifizierungs- und Überwachungsvertrags oder bei Nichteinhaltung der in diesem Zertifizierungsprogramm festgelegten Kriterien. 粘贴质量标志的权利在认证和监督合同到期后, 或不符合认证标准时, 自动失效。

6 Werkseigene Produktionskontrolle 工厂生产控制

6.1 Allgemeines 总述

Der Hersteller von Fenster und Außentüren verpflichtet sich, ein System zur werkseigenen Produktionskontrolle gemäß EN 14351-1:2006+A2:2016 einzurichten, welches gleichbleibende Eigenschaften der Fenster und Außentüren sicherstellt. Der Inhalt der werkseigenen Produktionskontrolle ist in der jeweiligen Zertifizierungsstufe beschrieben. 门窗制造商需要根据EN 14351-1:2006+A2:2016 建立工厂生产控制系统来确保门窗性能的一致性。工厂生产控制的内容在相应的认证级别中有所定义。

7 Fremdüberwachung 第三方控制/监控

7.1 Allgemeines 总述

Inhalt, Bedingungen, Rechte und Pflichten sind in den mitgeltenden Dokumenten „Allgemeine Bedingungen für die Zertifizierung, Überwachung/Inspektion von Produkten und Dienstleistungen“ durch die ift Überwachungs- und Zertifizierungsstelle beschrieben. ift 监控和认证机构在相关应用文本“产品与服务的认证监督/检查要求”对内容, 条件, 权利及义务做出了说明。

7.2 Intervall und Inhalt 间隔和内容

Die Fremdüberwachung durch einen Regelbesuch vor Ort wird einmal jährlich im überwachten Standort (Produktionsstätte) durchgeführt. 第三方审核将通过定期对监控点 (生产地点) 进行现场检查的形式, 每年进行一次。

Im Rahmen der Fremdüberwachung werden folgende Inhalte mindestens auditiert: 第
三方控制/监控框架中, 有以下基本审查内容:

QM 320

- Überprüfung der notwendigen Nachweise nach EN 14351-1:2006+A2:2016, 根据EN 14351-1:2006+A2:2016 进行的验证/报告,
- Überprüfung der werkseigenen Produktionskontrolle, 工厂生产控制的检查,
- Kennzeichnung und Klassifizierung der Bauteile, 组件的标记和分类,
- Überprüfung der Mitarbeiterqualifikation, Wartung und Instandhaltung sowie Prüf- und Messmittel, 员工资质的检查、维护和保养以及检验和测量工具,
- Überprüfung des Ablaufs zur Erfassung und Bearbeitung von Kundenreklamationen. 检查记录和处理客户投诉的程序。

7.3 Überwachungsbericht / Maßnahmen 审查报告/措施

Über die Ergebnisse der Fremdüberwachung wird ein Überwachungsbericht erstellt. Liegen Abweichungen bzw. Produktmängel vor, so muss die Ursache der Abweichung geklärt und durch den Hersteller abgestellt werden. Über diese Maßnahme muss die Zertifizierungsstelle informiert werden. Nach der Beseitigung der Abweichung entscheidet die Zertifizierungsstelle, ob weitere Maßnahmen erforderlich sind.

第三方审查根据调查结果出具审查报告。如有不合格或缺陷产品, 制造商必须找出不合格及缺陷的原因并进行解决。该行为必须告知认证机构, 在不合格问题得到解决后, 由认证机构决定是否需要进行进一步措施。

7.3.1 Beseitigung von Abweichungen – Sonderprüfung 不合格问题的解决——特殊审查

Sonderprüfungen können erforderlich werden in Folge von:
在以下情况下, 可能需要进行特殊审查:

- negativer Bewertung einer Fremdüberwachung oder 第三方审计得出负面评价, 或
- durch den Eingang von Beschwerden aus dem Markt hinsichtlich der zertifizierten Bauprodukte. 认证合格产品收到市场投诉。

7.3.2 Frist zur Beseitigung von Abweichungen 不合格问题的解决期限

Abweichungen von wesentlichen Merkmalen eines Bauproduktes nach Artikel 4 der Bauproduktenverordnung sind unverzüglich abzustellen. In begründeten Fällen behält sich ift-Cert vor, die zuständige Marktaufsichtsbehörde zu informieren. Die Frist zur Beseitigung von im Rahmen der Fremdüberwachung festgestellten sonstigen Abweichungen sollte in der Regel 3 Monate nicht überschreiten. Die Frist zur Beseitigung von im Rahmen der Sonderprüfung festgestellten Abweichungen wird auf maximal einen Monat festgesetzt. 建筑产品条例第四章中规定, 建筑产品基础特性的不合格问题需要立即进行解决。ift Rosenheim保留向相关的市场监督机构进行通报的权利。通常, 对于在第三方审查中发现的不合格问题, 需要在不超过 3 个月的时间内解决。在特殊审计中发现的不合格问题的解决期限最长为一个月。

Anlage 1 Ablauf und Anforderungen an die Zertifizierungsstufe „ift-Standard“
附件 1 适用于“ift标准”认证等级的程序及要求

Durchführung der kontinuierlichen Qualitätssicherung und Umsetzung der Anforderungen aus der Bauproduktenverordnung an die Grundlagen zur Abgabe der Leistungserklärung und CE-Kennzeichnung von Bauprodukten. 连续的质量控制/保证，执行建筑产品条例要求，才有资格申请建筑产品性能声明及CE标识。

Folgende Anforderungen gelten für Fenster und Außentüren in der Zertifizierungsstufe „ift-Standard“: “ift标准”认证级别对门窗的要求如下:

Typprüfung (TT) 型式检测

Die Typprüfung an Fenstern und Außentüren erfolgt nach EN 14351-1:2006+A2:2016 (harmonisierte Leistungseigenschaften gemäß Leistungserklärung). Die gesetzlichen Anforderungen, sofern gestellt, müssen jedoch eingehalten werden (Sicherstellung der Verkehrsfähigkeit der Produkte). Der Prüfablauf hinsichtlich der geforderten Eigenschaften kann beliebig sein, Normvorgaben müssen jedoch eingehalten werden. Im Rahmen des Zertifizierungsverfahrens wird durch die Zertifizierungsstelle überprüft, ob die Ergebnisse für die zu zertifizierenden Bauprodukte repräsentativ sind. Hierzu können auch Nachweise von Systemgebern verwendet werden. Grundsätzlich müssen die Mindestanforderungen für den Verwendungsort und Art der Verwendung erfüllt werden. 根据EN 14351-1:2006+A2:2016 进行的门窗型式检测 (符合性能声明, 性能特点一致)。必须满足所有相关的法定要求 (确保产品的可市场化)。指定性能的测试序列是可选的, 但必须符合标准中规定的要求。系统供应商的报告/证据也可以用于这一目的。从原则上来说, 最少必须满足使用地点和使用类型的要求。

Werkseigene Produktionskontrolle (WPK) 工厂生产控制

Die werkseigene Produktionskontrolle nach EN 14351-1:2006+A2:2016 muss folgende Punkte mindestens beinhalten: 根据EN 14351-1:2006+A2:2016, 工厂生产控制至少应包括下列内容:

- Allgemeines 总述
Organisation, Dokumentation, Prozesse, Umfang und Stichproben 组织、文本、流程、范围和抽样
- Personal 人员
Qualifikation, Schulung und Ausbildung 资格、培训和教育
- Ausrüstung 设备
Prüfmittelauswahl, -überwachung und -instandhaltung, Wartung und Instandhaltung von Maschinen 检验工具的选择、监控和保养, 机器的维护和保养
- Ausgangsstoffe und Bauteile 原材料和组件
Eignung/ Konformität und Konformität von Zulieferprodukten und Komponenten und deren Überwachung 物资及成分与其控制/监控的适应性/一致性

QM 320

- **Fertigungsverfahren 生产流程**
Planung und Durchführung der Produktion unter kontrollierten Bedingungen
受控条件下的生产计划及表现
- **Prüfung und Beurteilung des Produktes 产品的检验/测试和评估**
Dokumentierte und planmäßige Kontrolle der Einhaltung der deklarierten Leistungseigenschaften 记录并定期验证所声明的性能特征的一致性。
- **Rückverfolgbarkeit und Kennzeichnung 追溯和标识**
Rückverfolgbarkeit von Produkten zur Produktionsstandort durch Kennzeichnung oder Produktcodes 通过标识或产品代码，可对产品的生产地点进行追溯。
- **Fehlerhafte Produkte 不合格产品**
Dokumentierte Verfahren über die Behandlung von fehlerhaften Produkten 处理不合格产品的流程记录
- **Korrigierende Maßnahmen 纠正措施**
Verfahren zur Behebung und zukünftige Vermeidung von Fehlern und der Beseitigung der Fehlerursache. 解决不合格问题并预防再次产生不合格产品以及消除导致产品不合格因素的程序。

Fremdüberwachung 第三方控制/监控

Im Rahmen des Erstbesuches werden alle unter dem Punkt „Werkseigene Produktionskontrolle (WPK) genannten Kriterien stichprobenartig überprüft.

在初始检查中，对“工厂生产控制(WPK)”中列出的所有标准实施的都是随机检查。

Die jährliche Fremdüberwachung beinhaltet die Überprüfung der dokumentierten werkseigenen Produktionskontrolle. Im Rahmen der Fremdüberwachung wird keine komplette technische und qualitative Überwachung der Produktion durchgeführt, sondern es wird die Umsetzung/Aufrechterhaltung der WPK beurteilt. Basis für die Überwachung sind die Vorgaben des Systemgebers/Herstellers, die Festlegungen im Zertifizierungsprogramm und die Inhalte der vorhandenen Prüfdokumentation. 年度第三方审查还将对工厂生产控制记录进行检查。第三方审查不涉及整个生产质量及技术的检查,而是评估WPK的执行和维护情况。审查是基于系统供应商/制造商的要求，认证方案的说明，现有测试文书的内容来执行的。

Weiterhin wird stichprobenartig überprüft ob die deklarierten Werte im Rahmen der CE-Kennzeichnung für den Verwendungsort und der Art der Verwendung durch die vorliegende Typprüfung (TT) erfüllt werden.

此外，还将进行一个随机抽检，检查现行的型式检测(TT)中，使用地点和使用类型是否能满足CE标识的申报值。

Es sind die im Rahmen der Typprüfung geprüften und/oder freigegebenen Komponenten durch den Hersteller zu verwenden. Im Rahmen der Zertifizierung kann der Austausch von Komponenten von der Zertifizierungsstelle zugelassen werden. 进行型式检测时，需要使用经过生产商测试或许可的部件。在认证背景下，认证机构可以同意更换部件。

Anlage 2 Ablauf und Anforderungen an die Zertifizierungsstufe „ift-Standard“
附件 2 适用于“ift质量”认证等级的程序及要求

Ausbaustufe für Unternehmen, die neben den gesetzlich geforderten Mindestanforderungen weitere Qualitätsmerkmale im Rahmen der Produktzertifizierung aufnehmen und beurteilen wollen. „ift-Qualität“ bietet eine sehr hohe Wertigkeit für Fenster und Außentüren. Neben den für den Verwendungszweck gesetzlich geforderten und weiteren normativ qualitätsbestimmenden Leistungseigenschaften werden ausschließlich zertifizierte Zubehörteile verwendet. Dies garantiert ein hohes Maß an Qualität und Gebrauchstauglichkeit. 除了产品认证规定的最低要求之外，可以对产品质量特性进行进一步的评估从而获得更高等级。“ift 质量”是高品质门窗的象征。除了在各标准中对于产品用途和质量性能特征有特定的要求之外，只能使用通过认证的配件，从而保证产品的高品质。

Folgende zusätzlichen Mindestanforderungen gelten für Fenster und Außentüren in der Zertifizierungsstufe „ift-Qualität“: “ift质量”对门窗认证级别的最低要求如下:

Typprüfung (TT) 型式检测

Die Systemprüfung wird an Fenstern gemäß Tabelle 1.1 und 1.2 sowie an Außentüren gemäß Tabelle 2.1 und 2.2 auf Basis von EN 14351-1:2006+A2:2016 durchgeführt. Die gesetzlichen Anforderungen, sofern gestellt, müssen jedoch eingehalten werden (Sicherstellung der Verkehrsfähigkeit der Produkte). Der Prüfablauf hinsichtlich der geforderten Eigenschaften ist in den Tabellen 1.1 bis 2.2 für Fenster und Außentüren dargestellt. Im Rahmen des Zertifizierungsverfahrens wird durch die Zertifizierungsstelle überprüft, ob die Ergebnisse für die zu zertifizierenden Produkte/Systeme repräsentativ sind. 窗户的系统检测根据表 1.1 及 1.2, 而室外过道门的系统测试根据 2.1 及 2.2 在EN14351:2006+A2:2016 的基础上进行的。必须满足所有的规定要求（确保产品的适销化）。门窗指定特性的测试序列在表 1.1 及 2.2 中有所规定。在认证过程中，认证机构会检查认证产品/系统结果是否具有代表性。

Tabelle 1.1 Dichtigkeit, Verformung und Stoßfestigkeit von Fenstern – Prüfablauf
表 1.1 窗户的密封性、变形情况及抗冲击性 – 检查流程

Lfd. Nr. 序号	Leistungseigenschaft 性能特征	Prüfablauf und Mindestanforderung 检查流程和最低要求	Grundlage 基础	Bemerkung 备注
1.1.1	Bedienungskräfte zur Klassifizierung 操作力分级	max. 100 N oder 10 Nm Klasse 1 – 2 (handbetätigt) 最大 100N 或 10Nm 1-2 级 (手动)	EN 13115 EN 12046-1	
1.1.2	Prüfung der Luftdurchlässigkeit zur Klassifizierung 气密性检测等级	Klasse 2 – 4 等级 2-4 – Öffnen / Schließen 开/关 Druck 正压 – 3 Druckstöße $P_{max} + 10\% \geq 500 \text{ Pa}$ 3 个压力脉冲 $P_{max} + 10\% \geq 500 \text{ Pa}$ – Druckstufen 压力阶段 – Öffnen / Schließen 开/关 Sog 负压 – 3 Druckstöße $P_{max} + 10\% \geq -500 \text{ Pa}$ 3 个压力脉冲 $P_{max} + 10\% \geq -500 \text{ Pa}$ – Druckstufen (Sog) 压力阶段(负压) – Öffnen / Schließen 开/关	EN 12207 EN 1026	
1.1.3	Prüfung der Widerstandsfähigkeit bei Windlast 抗风荷载试验	– Drei Druckstöße mit $P_1 + 10\%$ 三个压力脉冲 $P_1 + 10\%$ – Stufenweise Druckerhöhung bis P_1 und $-P_1$ 阶梯压力最高增加到 P_1 和 $-P_1$ – Drei Sogstöße mit $-P_1 + 10\%$ 三个压力脉冲 $-P_1 + 10\%$ – Stufenweise Erhöhung mit $-P_1 + 10\%$ 逐步增加压力最高至 $-P_1 + 10\%$ – 50 Zyklen mit $0,5 \times P_1$ 50 个周期的 $0,5 \times P_1$ Windlasten 风载 – Klassen 1 – 5, bzw. E xxxx 1-5 级或 Exxx Durchbiegung 变形 – Klassen B – C B-C 级	EN 12210 EN 12211	Klasse E xxxx erfordert die Angabe des Prüfdrucks E 级 xxxx 要求试验压力指示
1.1.4	Wiederholungsprüfung Prüfung der Luftdurchlässigkeit (Druck und Sog) 重复测试,气密性测试 (正负压力)	Klasse 2 – 4 + 20% 2-4 级 +20 %	EN 12207 EN 1026	



ROSENHEIM

QM 320

Lfd. Nr. 序号	Leistungseigenschaft 性能特征	Prüfablauf und Mindestanforderung 检查流程和最低要求	Grundlage 基础	Bemerkung 备注
1.1.5	Prüfung der Schlagregendichtigkeit 水密性测试	Klasse 4A – 9A, bzw. E xxxx 4A – 9 A 级或 Exxx	EN 12208 EN 1027	Klasse E xxxx erfordert die Angabe des Prüfdrucks E 级 xxxx 要求试验压力指示 Wassereintritt in die Konstruktion (Glasfalz, Profile) ist nur zulässig, wenn es kontrolliert nach außen abgeführt werden kann. Rahmenverbindungen sind im wasserführenden Bereich dicht auszuführen. 在有外排水控制的情况下, 允许水渗漏到建筑结构上(玻璃压槽型材)集水区域的框架节点必须是防水的
1.1.6	Sicherheitsversuch 安全测试	Windlasten 风载 Klasse 1 – 5; E xxxx 1-5 级; Exxx	EN 12210 EN 12211	
1.1.7	Prüfung der Widerstandsfähigkeit gegen Lasten in Flügelsebene (Racking) 检查窗扇平面内的抗载荷能力 (Racking)	600 - 800 N Klasse 3 – 4 3-4 级	EN 13115 EN 14608	
1.1.8	Prüfung der Verwindung 扭力测试	300 - 350 N Klasse 等级 3	EN 13115 EN 14609	
1.1.9	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen 安全装置的承载能力	Anforderung erfüllt 满足要求	EN 14351-1 及 EN 14609	Diese Prüfung trifft nur zu, wenn gesonderte Sicherheitsvorrichtungen am Probekörper angebracht sind. 此测试仪适用于配备了独立安全设备的样品
1.1.10	Stoßfestigkeit 耐冲击	Klasse 等级 1 – 5	EN 13049	Die Stoßfestigkeit wird an mindestens einem Probekörper überprüft. Die Prüfung wird an dem Probekörper durchgeführt, bei dem die kritischsten Ergebnisse zu erwarten sind. 耐冲击测试至少在一个样品上进行。并得出潜在的最关键结果。

Tabelle 1.2 Mechanische Eigenschaften von Fenstern – Prüfablauf

表 1.2 窗户的机械性能的检测顺序

Lfd. Nr. 序号	Leistungseigenschaft 性能特征	Prüfinhalt und Mindestanforderung 检查内容和最低要求	Grundlage* 基础	Bemerkung 备注
1.2.1	Bedienungskräfte 操作力	max. 100 N oder 10 Nm Klasse 1 – 2 (handbetätigt) 最大 100N 或 10Nm 1-2 级 (手动)	EN 13115 EN 12046-1	
1.2.2	Simulation der Nutzung (Dauerfunktion) 模拟使用(持久功能性)	10.000 - 20.000 Zyklen 10.000 - 20.000 个循环 Klasse 等级 2 – 3	EN 12400 EN 1191	Öffnungsbegrenzer sind, wenn vorhanden, mit zu prüfen 如果有限位器也需要进行测试
1.2.3	Bedienungskräfte 操作力	max. 100 N oder 10 Nm Klasse 1 – 2 (handbetätigt) 最大 100N 或 10Nm 1-2 级 (手动)	EN 13115 EN 12046-1	
1.2.4	Falzlaufring- und Hindernistest 槽口洞口和障碍检测	Kein Versagen 无不合格情况	Gütesicherung Drehbeschläge und Drehkippsbeschläge RAL GZ 607/3 质量保证旋转五金件 和旋转倾斜五金件 RAL GZ 607/3	

Dem Prüfinstitut/Prüfstelle bleibt es vorbehalten, zusätzliche Prüfungen durchzuführen, falls dies für die vollständige Beurteilung des Systems erforderlich ist und der zuständige Güteausschuss zustimmt. 检测机构/检测中心保留在必要时进行额外检查的权利, 前提是这些检查对于系统的全面评估来说是必要的, 并且已得到主管质量委员会的同意。

Die in den Tabellen 1.1 und 1.2 dargestellten Prüfabläufe können auch an unterschiedlichen repräsentativen Probekörpern aus einer Fensterart (s. Anhang F, EN 14351-1:2016) durch das Prüfinstitut/Prüfstelle ermittelt werden. 表 1.1 和 1.2 中所示的检查流程也可由检测机构/检测中心在同一类型窗户的不同代表性样品上进行（参见附录 F, EN 14351-1:2016）。

Tabelle 2.1 Dichtigkeit und Verformung von Haustüren – Prüfablauf

表 2.1 入户门的密封性和变形情况 – 检查流程

Lfd. Nr. 序号	Leistungseigenschaft 性能特征	Prüfablauf und Anforderung 检查流程和要求	Grundlage 基础	Bemerkung 备注
2.1.1	Bedienungskräfte zur Klassifizierung 操作力分级	Klasse 2 – 4 (hand- und fingerbetätigt) 2-4 级 (手和手指操作)	EN 12217 EN 12046-2	Klasse 5 ist eine Kombination aus Klasse 2 und 3 类别 5 是类别 2 和类别 3 的组合
2.1.2	Prüfung der Luftdurchlässigkeit zur Klassifizierung ^{1) 2)} 气密性检测等级	Klasse 等级 1 – 4 – Öffnen / Schließen 开/关 Druck 正压 – 3 Druckstöße $P_{max} + 10\% \geq 500 \text{ Pa}$ 3 个压力脉冲 $P_{max} + 10\% \geq 500 \text{ Pa}$ – Druckstufen 压力阶段 – Öffnen/Schließen 开/关 Sog 负压 – 3 Druckstöße $P_{max} + 10\% \geq -500 \text{ Pa}$ 3 个压力脉冲 $P_{max} + 10\% \geq -500 \text{ Pa}$ – Druckstufen (Sog) 压力阶段(负压) – Öffnen / Schließen 开/关	EN 12207 EN 1026	
2.1.3	Prüfung der Widerstandsfähigkeit bei Windlast ¹⁾ 抗风荷载试验	– Drei Druckstöße mit $P_1 + 10\%$ 三个压力脉冲 $P_1 + 10\%$ – Stufenweise Druckerhöhung bis P_1 und $-P_1$ 阶梯压力最高增加到 P_1 和 $-P_1$ – 50 Zyklen mit $0,5 \times P_1$ 50 个周期的 $0.5 \times P_1$ Windlasten 风载 – Klassen 1 – 5, bzw. E xxxx 1-5 级或 Exxx Durchbiegung 变形 – Klassen B – C B-C 级	EN 12210 EN 12211	Klasse E xxxx erfordert die Angabe des Prüfdrucks E 级 xxxx 要求试验压力指示

QM 320

Lfd. Nr. 序号	Leistungseigenschaft 性能特征	Prüfablauf und Anforderung 检查流程和要求	Grundlage 基础	Bemerkung 备注
2.1.4	Wiederholungsprüfung Prüfung der Luftdurchlässigkeit (Druck und Sog) ¹⁾ 重复测试, 气密性测试(正负压)	Klasse 1 – 4 + 20% 1-4 级 +20 %	EN 12207 EN 1026	
2.1.5	Prüfung der Schlagregendichtheit ¹⁾ 水密性测试	Klasse 2 – 9, bzw. E xxxx (Sprühmethode A) 类别 2 - 9, 或 E xxxx (喷淋方法 A)	EN 12208 EN 1027	Klasse E xxxx erfordert die Angabe des Prüfdrucks E 级 xxxx 要求试验压力指示 Wassereintritt in die Konstruktion (Glasfalz, Profile) ist nur zulässig, wenn es kontrolliert nach außen abgeführt werden kann. Rahmenverbindungen sind im wasserführenden Bereich dicht auszuführen. 在有外排水控制的情况下, 允许水渗漏到建筑结构上(玻璃压槽型材)集水区域的框架节点必须是防水的
optional 可选	Wiederholung der lfd. Nr. 2.1.2 – 2.1.6 für ergänzende Schließzustände ⁴⁾ 为补充性的关闭状态 ⁴⁾ 而重复序号 2.1.2 – 2.1.6	Siehe vor 2.1.2 bis 2.1.6 参见 2.1.2 至 2.1.6	Siehe vor 参见	Siehe vor 2.1.2 bis 2.1.6 参见 2.1.2 至 2.1.6
2.1.6	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast 抗风力载荷的能力 Sicherheitsversuch ^{1) 3)} 安全测试	Windlasten 风载 Klasse 1 – 5; E xxxx 1-5 级; Exxx	EN 12210 EN 12211	

- 1) Die Prüfung wird im Schließzustand durchgeführt, in dem sich die Tür am Ende der Drehbewegung in Schließrichtung befindet, ohne die Verriegelung zusätzlich zu betätigen. In Abhängigkeit der Art der Verriegelung kann sich in diesem Schließzustand eine unterschiedliche Anzahl an Haltepunkten ergeben. In dem zuvor beschriebenen Schließzustand müssen die Anforderungen der RAL Gütesicherung erfüllt werden. 该项检查在关闭状态下进行, 在此状态下, 门处于沿关闭方向的旋转运动的终端位置, 无需额外操作锁定装置。根据锁定装置的类型, 在这种关闭状态下可能会产生不同数量的锁定点。在上述的关闭状态下, 必须满足 RAL 质量保证的要求。



ROSENHEIM

QM 320

- 2) Die Prüfung der Luftdurchlässigkeit unter Verformung gemäß lfd. Nr. 2.3.2 kann an dieser Stelle ergänzend durchgeführt werden, sollten die Verformungswerte bereits vorliegen. Die Prüfung erfolgt unter Simulation der festgestellten Verformung im Differenzklima (EN 1121). 如果已经有变形值, 在此还可以根据序号 2.3.2 补充进行变形之下的透气性检查。在模拟差异气候 (EN 1121) 下所确定变形情况的前提下进行该项检查。
- 3) Die Prüfung gemäß lfd. Nr. 2.1.6 kann nach Abschluss der optionalen Prüfung von verschiedenen Schließzuständen durchgeführt werden. Vor der Durchführung des Sicherheitsversuches kann die mechanische Prüfung nach Tabelle 2.2 durchgeführt werden. 在完成不同关闭状态的可选检查后, 可以执行按序号 2.1.6 的检查。在执行安全试验之前, 可以根据表 2.2 进行机械检查。
- 4) Die Prüfung kann ergänzend in dem Schließzustand durchgeführt werden, in dem sich die Tür am Ende der Drehbewegung in Schließrichtung befindet und die Verriegelung(en) zusätzlich betätigt wird/werden. In Abhängigkeit der Art der Verriegelungen können sich unterschiedliche Anzahl an Haltepunkten ergeben. Die Art der zusätzlich erfolgten Betätigungen ist dem Prüfnachweis der Prüfstelle zu entnehmen. Die Schließzustände gemäß Fußnote 1) und 4) können auch in umgekehrter Reihenfolge geprüft werden. 该项检查可以在关闭状态下补充进行, 在此状态下, 门处于沿关闭方向的旋转运动的终端位置并且需要额外操作锁定装置。根据锁定装置的类型, 可能会产生不同数量的锁定点。额外操作的方式参见检测中心的检测证书。也可以按相反的顺序检查脚注 1) 和 4) 中所述的关闭状态。

Tabelle 2.2 Mechanische Eigenschaften von Haustüren – Prüfablauf

表 2.2 室外过道门的机械性能检测顺序

Lfd. Nr. 序号	Leistungseigenschaft 性能特征	Prüfinhalt 检测内容	Grundlage 基础	Bemerkung 备注
2.2.1	Bedienungskräfte 操作力	Klasse 2 – 4 等级 2-4	EN 12217 EN 12046-2	Klasse 5 ist eine Kombination aus Klasse 2 und 3 类别 5 是类别 2 和类别 3 的组合
2.2.2	Simulation der Nutzung (Dauerfunktion) 模拟使用(持久功能性)	min. 100.000 Zyklen 最低 100.000 次 Klasse 等级 5 – 8	EN 12400 EN 1191	
2.2.3	Bedienungskräfte 操作力	Klasse 2 – 4 等级 2-4	EN 12217 EN 12046-2	Klasse 5 ist eine Kombination aus Klasse 2 und 3 类别 5 是类别 2 和类别 3 的组合
2.2.4	Mechanische Festigkeit 机械强度 Widerstand gegen vertikale Belastung ⁵⁾ 抗垂直载荷能力 ⁵⁾	600 - 800 N Klasse 3 – 4 3-4 级	EN 1192 EN 947	
2.2.5	Mechanische Festigkeit 机械强度 Widerstand gegen statische Verwindung 抗静态扭转能力	300 - 350N Klasse 3 – 4 3-4 级	EN 1192 EN 948	



QM 320

ROSENHEIM

Lfd. Nr. 序号	Leistungseigenschaft 性能特征	Prüfinhalt 检测内容	Grundlage 基础	Bemerkung 备注
2.2.6	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen 安全装置的承载能力	Anforderung erfüllt 满足要求	EN 14351-1 及 EN 948	Diese Prüfung trifft nur zu, wenn gesonderte Sicherheitsvorrichtungen am Probekörper angebracht sind. 此测试仅适用于配备了独立安全设备的样品
2.2.7	Mechanische Festigkeit 机械强度 Widerstand gegen weichen und schweren Stoßkörper 抗软性和硬性冲击能力	Klasse 3 – 4 3-4 级	EN 1192 EN 949	
2.2.8	Stoßfestigkeit 耐冲击	Klasse 等级 1 – 5	In Anlehnung an 依据 EN 13049	Die Stoßfestigkeit wird an mindestens einem Probekörper überprüft. Die Prüfung wird an dem Probekörper durchgeführt, bei dem die kritischsten Ergebnisse zu erwarten sind. 耐冲击测试至少在一个样品上进行。并得出潜在的最关键结果。
2.2.9	Mechanische Festigkeit 机械强度 Widerstand gegen harten Stoß 抗硬物冲击	Klasse 3 – 4 3-4 级	EN 1192 EN 950	

- 5) Vor Beginn der mechanischen Festigkeit kann der Prüfkörper gewartet werden und / oder beeinträchtigte Einzelteile können ausgetauscht werden. 在开始机械强度试验之前，可以对试样进行维护和/或更换损坏的零部件。

Tabelle 2.3 Differenzklima und Luftdurchlässigkeit unter Verformung – Prüfablauf**表 2.3** 差异气候和变形之下的透气性 - 检查流程

Lfd. Nr. 序号	Leistungseigenschaft 性能特征	Prüfinhalt 检测内容	Grundlage 基础	Bemerkung 备注
2.3.1	Verhalten zwischen zwei unterschiedlichen Klimaten 两种不同气候环境下的表现	Klasse 等级 2 – 3	EN 12219 EN 1121 EN 12217 EN 12046-2	Die Bewertung der Funktionstauglichkeit erfolgt unter Berücksichtigung von Lfd. Nr. 2.3.2. 在考虑序号 2.3.2 的前提下进行功能适用性的评估。
2.3.2	Luftdurchlässigkeit unter Verformung ^{6) 7)} 变形之下的透气性 ^{6) 7)}	Klasse 等级 1 – 4 – Öffnen / Schließen 开/关 Druck 正压 – 3 Druckstöße $P_{max} + 10\% \geq 500 \text{ Pa}$ 3 个压力脉冲 $P_{max} + 10\% \geq 500 \text{ Pa}$ – Druckstufen 压力阶段 – Öffnen/Schließen 开/关 Sog 负压 – 3 Druckstöße $P_{max} + 10\% \geq -500 \text{ Pa}$ 3 个压力脉冲 $P_{max} + 10\% \geq -500 \text{ Pa}$ – Druckstufen (Sog) 压力阶段(负压) – Öffnen / Schließen 开/关	EN 12207 EN 1026	

6) Die Prüfung wird im Schließzustand durchgeführt, in dem sich die Tür am Ende der Drehbewegung in Schließrichtung befindet, ohne die Verriegelung zusätzlich zu betätigen. In Abhängigkeit der Art der Verriegelung kann sich in diesem Schließzustand eine unterschiedliche Anzahl an Haltepunkten ergeben. Im vor beschriebenen Schließzustand müssen die Anforderungen der RAL Gütesicherung erreicht werden. 该项检查在关闭状态下进行, 在此状态下, 门处于沿关闭方向的旋转运动的终端位置, 无需额外操作锁定装置。根据锁定装置的类型, 在这种关闭状态下可能会产生不同数量的锁定点。在上述的关闭状态下, 必须满足 RAL 质量保证的要求。

7) Die Prüfung erfolgt unter Simulation der festgestellten Verformung im Differenzklima (EN 1121) und kann alternativ nach Lfd. Nr. 2.1.2 (Tabelle 2.2) durchgeführt werden. 在模拟差异气候 (EN 1121) 下所确定变形情况的前提下进行该项检查, 也可以根据序号 2.1.2 (表 2.2) 进行该项检查。

Werkseigene Produktionskontrolle (WPK) 工厂生产控制

Der Hersteller muss die Anforderungen einhalten, welche durch die Zertifizierungsstelle definiert werden. 确保满足ift-Cert中制定的要求是制造商的义务。

Ergänzte WPK nach EN 14351-1:2006+A2:2016:

符合EN 14351-1:2006+A2:2016 的补充WPK.

- Probenentnahme nach Prüfplan (gemäß Vorgaben Zertifizierung),
采样是根据检测计划执行的(在认证要求中有所设定),
- Durchführung einer Prüfstandprüfung zur Ermittlung der Luftdurchlässigkeit und der Schlagregendichtigkeit: 在实验台上进行的气密性和水密性检测:
 - Monatlich auf eigenem Prüfstand, 每月在自己的试验装置上进行,
 - Oder Monatlich auf externen Prüfstand, 或每月在外部试验装置上进行
 - Oder jährlich bei einer Prüfstelle, 或每年在测试机构的设备上进行
- Dokumentation der Einhaltung zusätzlicher Anforderungen der Stufe „ift-Qualität“. 关于符合"ift 质量“认证等级额外要求的文书

Fremdüberwachung 第三方控制/监控

Im Rahmen des Erstbesuches werden alle unter dem Punkt „Werkseigene Produktionskontrolle (WPK) genannten Kriterien einmalig überprüft. 在首次访问期间, 将会一次性检查事项“工厂生产控制 (FPC)”之下列出的所有标准。

Es findet eine regelmäßige Fremdüberwachung durch Prüfung der Fertigung statt. Im Rahmen der Fremdüberwachung wird eine komplette technische und qualitative Überwachung der Produktion durchgeführt. Basis für die Überwachung sind die Vorgaben des Systemgebers/Herstellers, die Festlegungen im Zertifizierungsprogramm und die Inhalte der vorhandenen Prüfdokumentation. 生产过程需要进行定期的第三方审查。第三方审查会参与到整个生产的质量和技术检查中。审查是基于系统供应商/制造商的要求, 认证方案的说明, 现有测试文书的内容来执行的。

Weitere Prüfungen mittels Prüfstände (z. B. Eckenbruch, Verbundfestigkeiten o. ä.) sind im Rahmen der WPK bzw. der Fremdüberwachung nicht zwingend erforderlich. Zusätzlich können weitergehende Konformitätsverfahren in die Fremdüberwachung integriert werden (z. B. Türen mit der Fähigkeit zur Freigabe). Die Fremdüberwachung durch die Zertifizierungsstelle erfolgt einmal pro Jahr. Die Erstellung eines Produkt- bzw. Systempasses durch die Zertifizierungsstelle ist erforderlich, sofern dieser noch nicht vorliegt.

在测试台上进行的额外测试(如, 角破损, 复合强度, 等等) 在FPC或第三方审查的框架内不是绝对必须的。此外, 还可以在外部监督过程中纳入更多的符合性程序(例如可释放的门)。认证机构的外部监督每年会进行一次。如果尚未提供产品或系统通行证, 则需要由认证机构进行制定。

In der Fertigung wird die Einhaltung der Vorgaben der Zertifizierung überprüft. Ein Austausch von Komponenten durch den Hersteller ist anhand der Austauschregel möglich. Es gelten die Vorgaben der jeweiligen Zertifizierungsprogramme für die Komponenten in Tabelle 3. Im Rahmen der Zertifizierung wird die Einhaltung dieser Vorgaben überprüft. Eine

QM 320

eigenständige Zertifizierung von Zulieferteilen durch den Lieferanten ist sofern gefordert erforderlich. 将对生产过程是否满足认证要求进行检查。在更换条例的基础上，生产商可以更换相应部件。表 3 列出了各项认证方案中对不同部件的要求，作为认证的一部分，将会检查这些要求是否得到满足。从而可能需要供应商对部件进行独立的认证。

Tabelle 3 Anforderungen für Zulieferteile
表 3 对于部件的要求

Zulieferteil/ Komponente 配件/组件	Anforderung 要求
Dreh/Drehkippsbeschläge 平开/内倒五金件	Zertifizierungsprogramm QM 328* oder vergleichbares System oder technisch vergleichbares System QM 328 认证体系或类似的系统或技术上类似的系统
Schiebetürbeschläge 推拉门五金件	Zertifizierungsprogramm QM 346* oder vergleichbares System oder technisch vergleichbares System QM 346 认证体系或类似的系统或技术上类似的系统
PSK-Beschläge 平行-推拉-斜开五金件	Zertifizierungsprogramm QM 347* oder vergleichbares System oder technisch vergleichbares System QM 347 认证体系或类似的系统或技术上类似的系统
Dichtungen 密封胶条	Zertifizierungsprogramm QM 338* oder vergleichbares System oder technisch vergleichbares System QM 338 认证体系或类似的系统或技术上类似的系统
Schlösser 锁	Zertifizierungsprogramm QM 342* oder vergleichbares System oder technisch vergleichbares System QM 342 认证体系或类似的系统或技术上类似的系统
Bänder 合页	Zertifizierungsprogramm QM 343* oder vergleichbares System oder technisch vergleichbares System QM 343 认证体系或类似的系统或技术上类似的系统
Profile 型材	ift-Richtlinie HO 10 (Holz), RAL GZ 716:2013 Teil 1 (Kunststoffprofile), RAL GZ 695:2016, Anlage 1 (Aluminiumprofile) oder jeweils vergleichbares System oder technisch vergleichbares System ift导则HO-10/1(木材),RAL-GZ 716 第 1 部分(PVC型材)RAL-GZ 695, 附件 1(铝型材)或相应的类似的系统或技术上类似的系统
Mehrscheibenisoliervlas 多层中空玻璃单元	Zertifizierungsprogramm QM 327* oder vergleichbares System oder technisch vergleichbares System QM 327 认证体系或类似的系统或技术上类似的系统

*Es gilt immer die aktuelle Fassung. 始终最新版本适用。

Anmerkungen 说明:

Das „ift-zertifiziert“-Zeichen sichert auf Grundlage der Produktnormen EN 14351-1:2006+A2:2016 in der Stufe „ift-Standard“ (siehe Anlage 1) die Konformität der Leistungseigenschaften der Produktnorm für Fenster und Außentüren die vom Hersteller erklärte Leistung und die Einhaltung der geforderten werkseigenen Produktionskontrolle ab. In der Stufe „ift-Qualität“ (siehe Anlage 2) wird durch die Definition von Mindestanforderungen und Leistungseigenschaften die Gebrauchstauglichkeit von Fenstern und Außentüren bestätigt.

“已通过 ift 认证”标志基于级别“ift 标准”（参见附件 1）的产品标准 EN 14351-1:2006+A2:2016，确保了窗户和外门的产品性能符合制造商所声明的性能并且满足工厂生产控制的要求。在级别“ift 质量”（参见附件 2）下，将会通过定义最低要求和性能特征来确认窗户和外门的适用性。

Im Rahmen der RAL-Gütesicherung nach RAL-GZ 695:2016 werden ergänzend und aufbauend der Stufe „ift-Qualität“ die Einhaltung der besonderen gütebestimmenden Merkmale für Fenster und Außentüren und der RAL Montage festgestellt. "ift质量“认证等级通过界定最低要求及性能表现，确定了门窗的适用性。根据RAL-GZ 695，在RAL质量保证下，高级别"ift质量“还确认了门窗特殊的优质性能，并保证了RAL安装质量。

Zertifizierungsprogramm Fenster und Außentüren nach EN 14351-1:2006+A2:2016
 根据EN 14351-1:2006+A2:2016 进行的门窗认证方案

QM 320



ift-Standard ift标准	ift-Qualität ift质量	RAL-Gütezeichen RAL质量标准
<p>Bestätigung der Deklaration und „Inverkehrbringen“ des Produkts auf Grundlage der BauPVO und der Produktnorm. 确认产品的申报和 "投放市场"是以BauPVO和产品标准为基础的。</p>	<p>Bestätigung und Prüfung einer erhöhten Gebrauchstauglichkeit und Produktqualität (ift-Qualität) gemäß ift-Produkt-zertifizierung. Es werden Anforderungen an die Gebrauchstauglichkeit und Dauerfunktionstüchtigkeit für normale bis überdurchschnittliche Beanspruchung gestellt und regelmäßig überprüft. 根据ift产品认证确认并检测更高使用适用性和产品质量(ift质量)。对正常到高于平均荷载的可使用性和持久功能性提出了要求，并定期检查。</p>	<p>Dabei werden besondere Anforderungen an die Sicherheit, Langlebigkeit, mechanische Festigkeit und Nachhaltigkeit gestellt und regelmäßig überprüft. Das Unternehmen hat seine Mitarbeiter als Güteprüfer und Montageverantwortliche auszubilden. 对安全、寿命、机械强度和可持续性设定了特殊要求并定期检查。企业须将其员工培训为质量检测员和安装负责人。</p> <p>Das RAL-Zeichen wird von der RAL Gütegemeinschaft Fenster und Haustüren e.V. für Hersteller und Monteure vergeben, die die Anforderungen der RAL-GZ 695 erfüllen und es ist eine Mitgliedschaft in der RAL Gütegemeinschaft Fenster und Haustüren e.V. notwendig. RAL 标志由 RAL 窗户和入户门质量协会授予满足 RAL-GZ 695 要求的制造商和安装商，并且相应的制造商和安装商必须成为 RAL 窗户和入户门质量协会的会员。</p>

Anlage 3 Anforderungsprofil für Fenster / Haustüren in der Zertifizierungsstufe „ift-Qualität“

附件 3 认证等级“ift质量”中窗/室外过道门的要求

In den nachfolgenden Tabellen werden die Mindestanforderungen an Fenster und Außentüren in der Zertifizierungsstufe „ift-Qualität“ zusammenfassend dargestellt. Höhere Klassen oder Klassifizierungen sind möglich, aber nicht zwingend im Rahmen des Hersteller-TT durch den Hersteller zu erfüllen. 下表总结了“ift 质量”认证级别中对窗和室外过道门的最低要求。更高的等级或分类是可能的，但不是强制性的，由制造商在制造商的型式检测范围内履行。

Nicht genannte Klassen und Klassifizierungen können ergänzend nachgewiesen werden. 没有提到的类别和分类可以进行补充验证。

Basis für die Nachweisführung sind die Regelungen / Vorgaben in der jeweils aktuellen Fassung der Produktnorm DIN EN 14351-1:2006+A2:2016 bzw. den zitierten Klassifizierungsnormen in den folgenden Tabellen. 验证的基础是产品标准 DIN EN 14351-1:2006+A2:2016 现行版本中的规定/规格，或下表中引用的分类标准。

Tabelle 4 Mindestanforderungen an Fenster nach EN 14351-1:2006+A2:2016
表 4 根据 EN 14351-1:2006+A2:2016 对窗的最低要求

Nr. 编号	Eigenschaft/Grundlage/Wert/Dimension/Klassifizierungsnorm 性能特性/基础/值/尺寸/分级标准	Mindestklassifizierung / Wert 最低分级/值
1	Rahmendurchbiegung nach EN 12210 根据 EN 12210 的框架弯曲	B1
2	Brandverhalten (Dachflächenfenster) nach EN 13501-1 根据 13501-1 的防火性能(天窗)	E
3	Schlagregendichtheit nach EN 12208 Ungeschützt (A) 根据 EN 12208 的水密性无防护(A)	4A
4	Stoßfestigkeit nach EN 13049 根据 EN 13049 的耐冲击性	1
5	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen nach EN 948 (Anforderung gilt nur für zusätzlich angebrachte Sicherheitsvorrichtungen (z. B. Putz- oder Fangscheren)) 根据 EN 948 的安全装置承载能力 (要求仅使用与附装的安全装置)	Anforderungen erfüllt (Last 350N) 满足要求 (荷载 350N)
6	Luftdurchlässigkeit nach EN 12207 根据 EN 12207 的空气渗透性	2
7	Bedienungskräfte nach EN 13115 根据 EN 12217 的操作力	1
8	Mechanische Festigkeit nach EN 13115 根据 EN 13115 的机械强度	3
9	Dauerfunktion nach EN 12400 根据 EN 12400 的持久功能性	2

Tabelle 5 Mindestanforderungen an Außentüren nach EN 14351-1:2006+A2:2016
表 5 根据 14351-1:2006+A2:2016 对室外过道门的最低要求

Nr. 编号	Eigenschaft/Grundlage/Wert/Dimension/Klassifizierungsnorm 性能特性/基础/值/尺寸/分级标准	Mindestklassifizierung / Wert 最低分级/值	
1	Rahmendurchbiegung nach EN 12210 根据 EN 12210 的框架弯曲	B1	
2	Schlagregendichtheit nach EN 12208 Ungeschützt (A) ⁶⁾ 根据 EN 12208 的水密性无防护(A)	2A ^{1), 2)}	
3	Stoßfestigkeit Festigkeitsanforderungen nach EN 13049 根据 EN 13049 的抗冲击强度的要求	1 (200mm)	
4	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen nach EN 948 (Anforderung gilt nur für zusätzlich angebrachte Sicherheitsvorrichtungen (z. B. Putz- oder Fangscheren)) 根据 EN 948 的安全装置承载能力 (要求仅使用与附装的安全装置)	Anforderungen erfüllt (Last 350N) 满足要求 (荷载 350N)	
5	Luftdurchlässigkeit nach EN 12207 根据 EN 12207 的空气渗透性	2	
6	Bedienungskräfte nach EN 12217 根据 EN 12217 的操作力	2	
7	Mechanische Festigkeit nach EN 1192 根据 EN 1192 的机械强度	3	
8	Dauerfunktion nach EN 12400 根据 EN 12400 的持久功能性	5	
9	Verformungsstabilität nach EN 12219 (Prüfklima nach EN 1121) 根据 EN 12219 的变形稳定性 (根据 EN 1121 的检测环境)	Material Holz 木材材料: 2 (c)	Material Kunst- stoff und Metall: 塑料和金属材料 2 (d)
10	Breite, Höhe, Dicke, Rechtwinkeligkeit (nur bei Türblättern) nach EN 1529 根据 EN 1529 的宽度, 高度, 厚度和垂直度 (仅在门扇中)	3	

- 1) Die Prüfung wird im Schließzustand durchgeführt, in dem sich die Tür am Ende der Drehbewegung in Schließrichtung befindet, ohne die Verriegelung zusätzlich zu betätigen. In Abhängigkeit der Art der Verriegelung kann sich in diesem Schließzustand eine unterschiedliche Anzahl an Haltepunkten ergeben. In dem zuvor beschriebenen Schließzustand müssen die Anforderungen der RAL Gütesicherung erfüllt werden. 该项检查在关闭状态下进行, 在此状态下, 门处于沿关闭方向的旋转运动的终端位置, 无需额外操作锁定装置。根据锁定装置的类型, 在这种关闭状态下可能会产生不同数量的锁定点。在上述的关闭状态下, 必须满足 RAL 质量保证的要求。
- 2) Die Prüfung kann ergänzend in dem Schließzustand durchgeführt werden, in dem sich die Tür am Ende der Drehbewegung in Schließrichtung befindet und die Verriegelung(en) zusätzlich betätigt wird/werden. In Abhängigkeit der Art der Verriegelungen können sich unterschiedliche Anzahl an Haltepunkten ergeben. Die Art der zusätzlich erfolgten Betätigungen ist dem Prüfnachweis der Prüfstelle zu entnehmen. Die Schließzustände gemäß Fußnote 1) und 4) können auch in umgekehrter Reihenfolge geprüft werden. 该项检查可以在关闭状态下补充进行, 在此状态下, 门处于沿关闭方向的旋转运动的终端位置并且需要额外操作锁定装置。根据锁定装置的类型, 可能会产生不同数量的锁定点。额外操作的方式参见检测中心的检测证书。也可以按相反的顺序检查脚注 1) 和 4) 中所述的关闭状态。
- 6) Bei zweiflügeligen Haustüren ist ein tropfenförmiger Wassereintritt im Stulpbereich zulässig. 双扇室外过道门中, 允许在对开中挺区域存在滴状水。